

No. 27068

**SWEDEN
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement on period of
issuance concerning visas for staff members of diplo-
matic missions. Stockholm, 17 May and 3 August 1961**

Authentic texts: Swedish and Russian.

Registered by Sweden on 29 January 1990.

Termination (*Note by the Secretariat*)

**SUÈDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la période
d'émission des visas pour les membres de missions diplo-
matiques. Stockholm, 17 mai et 3 août 1961**

Textes authentiques : suédois et russe.

Enregistré par la Suède le 29 janvier 1990.

Abrogation (*Note du Secrétariat*)

EXCHANGE OF NOTES CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN SWEDEN AND
THE UNION OF SOVIET SO-
CIALIST REPUBLICS ON PE-
RIOD OF ISSUANCE CON-
CERNING VISAS FOR STAFF
MEMBERS OF DIPLOMATIC
MISSIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTI-
TUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LA SUÈDE ET L'UNION DES
RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES RELATIF À LA
PÉRIODE D'ÉMISSION DES
VISAS POUR LES MEMBRES
DES MISSIONS DIPLOMA-
TIQUES

I

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

Kungl. Utrikesdepartementet har äran åberopa Socia-
listiska Sovjetrepublikernas Unions note av den 21 mars
1961 med förslag om förkortning av tiden för behandling
av ansökan om inresevisa för vissa tjänstemän knutna till
svenska beskickningen i Moskva respektive sovjetiska am-
bassaden i Stockholm, vilken enligt tidigare överenskom-
melse f.n. är maximerad till 3 veckor.

Utrikesdepartementet hälsar med tillfredsställelse
det av ambassaden framlagda förslaget om en ömsesidig
förenkling av förfarandet vid lämnande av inresevisa för
diplomatisk personal och tjänstemän vid de båda ländernas
ambassader, inklusive där tjänstgörande försvarsattachéer
samt SSRU's handelsrepresentation i Stockholm, vilka för
första gången begiva sig till sin post. Utrikesdeparte-
mentet är likväl av den uppfattningen att den av ambassa-
den föreslagna maximala fristen om 5 dagar i vissa fall,
exempelvis till följd av infallande längre helger, kan
visa sig för kort varför departementet för sin del önskar

¹ Came into force on 3 August 1961 by the exchange of
the said notes.

¹ Entré en vigueur le 3 août 1961 par l'échange desdites
notes.

fastställa en längsta tidsfrist om 10 dagar, vilken således skulle sammanfalla med nu gällande tidsfrist för prövning av viseringar för ovannämnda personer som återvända till sitt arbete. Departementet vill vidare för sin del föreslå ett det nya viseringsförfarandet även skall omfatta de berörda tjänstemännens familjemedlemmar.

I förhoppning om att ovan framförda förslag finner Ambassadens gillande förklarar sig utrikesdepartementet berett att införa motsvarande ordning så snart ambassadens bekräftelse härpå erhållits.

Stockholm den 17 maj 1961

Till de Socialistiska Sovjetrepublikernas Unions Ambassad
Stockholm

[TRANSLATION]

The Royal Ministry of Foreign Affairs has the honour to refer to the note dated 21 March 1961 from the Union of Soviet Socialist Republics, containing a proposal regarding the shortening of the time required for processing applications for entry visas for certain members of the permanent staff of the Swedish Embassy in Moscow and the Soviet Embassy in Stockholm, which for the time being shall, in accordance with an earlier agreement, be limited to three weeks.

The Ministry of Foreign Affairs welcomes with satisfaction the proposal put forward by the Embassy regarding the simplification by the two sides of the procedure for granting entry visas to diplomatic personnel and employees of the embassies of the two countries, including military attachés serving there and members of the trade delegation of the USSR in Stockholm travelling to their posts for the first time. The Ministry of Foreign Affairs is, however, of the opinion that

[TRANSLATION]

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède a l'honneur de se référer à la note de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en date du 21 mars 1961 contenant une proposition concernant le raccourcissement des délais nécessaires au traitement des demandes de visas pour certains membres du personnel permanent de l'Ambassade de Suède à Moscou et de l'Ambassade de l'URSS à Stockholm qui sont jusqu'à présent, conformément à un accord antérieur, limités à trois semaines.

Le Ministère des affaires étrangères accueille avec satisfaction la proposition formulée par l'Ambassade concernant la simplification par les deux Parties des formalités de délivrance de visas d'entrée au personnel diplomatique et aux employés des ambassades des deux pays, y compris aux Attachés militaires qui y sont en poste et aux membres de la délégation commerciale de l'URSS à Stockholm se rendant à leur poste pour la première fois. Le Ministère des affai-